



日本文学

「东瀛艺术图库」



【彩图收藏版】

叶渭渠 主编
唐月梅 编著



上海三联书店

【彩图收藏版】

日本文学

「东瀛艺术图库」

叶渭渠 主编
唐月梅 编著



上海三信书店

图书在版编目 (CIP) 数据

日本文学 / 唐月梅编著. — 上海: 上海三联书店, 2005.11

(东瀛艺术图库)

ISBN 7-5426-2228-5

I. 日 ... II. 唐 ... III. 文学 - 作品 - 简介 - 日本 IV. I313.06

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 135794 号

日本文学

编 著 / 唐月梅

责任编辑 / 戴 俊

装帧设计 /  灵动视线 · 曹志焱

监 制 / 林信忠

出版发行 / 上海三联书店

(200031) 中国上海市乌鲁木齐南路 396 弄 10 号

<http://www.sanlian.com>

E-mail: shsanlian@yahoo.com.cn

印 刷 / 山东新华印刷厂临沂厂

版 次 / 2006 年 1 月第 1 版

印 次 / 2006 年 1 月第 1 次印刷

开 本 / 889 × 1194 1/24

字 数 / 150 千字

印 张 / 6.5

ISBN 7-5426-2228-5/G.756

定价: 28.00 元

【作者简介】

唐月梅

中国社会科学院外国文学研究所研究员，著名翻译家、日本文学研究专家。曾任早稻田大学客座研究员、横滨市立大学客座教授。主要著作有《日本文学思潮史》、《日本人的美意识》、《怪异鬼才三岛由纪夫传》等，并译有《春雪》、《太阳与铁》、《古都》等，主编十四卷的《东山魁夷的世界》等。

丛书策划：乌尔沁

责任编辑：戴俊

封面设计： 灵动视线 · 李宁

TEL: 010-855983492

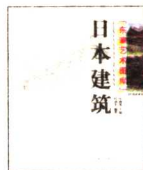
支持网站： 一刀 www.pfylbook.com

东瀛艺术图库

叶渭渠 主编



定价：35.00 元



定价：30.00 元



定价：28.00 元



定价：25.00 元



定价：30.00 元

日本古典名著图读书系

叶渭渠 主编



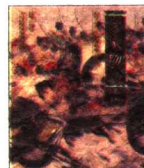
定价：42.00 元



定价：38.80 元



定价：25.00 元



定价：36.80 元



定价：35.00 元



日本艺术美的魅力

●(代总序)●

叶渭渠

在研究日本文学、文化、美学的过程中，我深深地被日本艺术之美所感动。在完成了《日本文学史》、《日本文化史》、《日本人的美意识》等三书的写作计划和主编“日本古典名著图读书系”之后，我的心身完全融入了日本艺术美之中，抱着一种探索日本艺术的昂扬激情，急不可待地要编著一套日本艺术图库，呈献给我国读者，以共享这种艺术美的愉悦。

也许人们会问：日本艺术美在哪里？日本艺术为什么有这样大的魅力？

翻开这套“东瀛艺术图库”，日本艺术之美就会从简单的文字里明晰地透露出来，就会从多彩的图片中形象地映现出来。无论是从日本建筑、绘画、工艺美术，还是从日本文学、戏剧，都可以发现在它们的发展历史进程中，将根深深地扎在岛国的土壤中，在外来的新风吹拂下绽开古朴美的花。它们的美，既来自日本本土文化之源，也得自日本文化与外来文化“杂交”

之果，明显地表现出日本民族艺术的特质。

从日本建筑卷中，我们可以看到具有浓厚日本色彩的原始神社建筑，以及接受大陆佛教建筑的影响后建筑起来的诸多佛寺。可以看到从模仿我国书院式茶室到构筑纯日本式的草庵式茶室，或者中国式辉煌的如日光东照宫，日本式简素的如桂离宫、修学院离宫，两者并存于同一个时代。还可以看到庭园建筑从亭台楼阁到实现日本化，出现了“枯山水”石庭园。日本建筑艺术的最大特色，就是吸收外来建筑艺术的精华，又坚持在本国风土中酿造出来的美，即将素材置于自然中再组合，在至纯的自然、至大的简素中，展现其臻于极致的美。

从日本绘画卷中，我们既可以看到原始时代的土器、铜铎的线画和古坟装饰性壁画，从中寻找到日本绘画的



源流,也可以发现学习中国大陆佛画,实现佛教与神道融合后出现的“本地垂迹”,又产生了日本式的“垂迹画”。还可以看到学习中国的“唐绘”,发展为纯本土的“大和绘”,其中“隔扇·屏风画”和“绘卷”成为日本民族绘画艺术的独特形式。日本水墨画,无疑是受到中国宋元水墨画的深刻影响,却又与中国宋元水墨画审美情趣相异,独创了深藏禅机的日本水墨画风格,即融会了日本“空寂”的艺术精神,追求一种恬淡的美。在引进西方的版画后,又开辟了纯日本式版画的新天地,产生了“浮世绘”。明治维新后,流行的“近代西洋画”,演化为“近代日本画”,形成两者并存的局面。

同样地,从日本工艺美术卷、日本戏剧卷、日本文学卷中,我们都可

以看到日本艺术这样发展的历程。我在一篇文章中说过:“日本文明创造性的发展,坚持了两个基本点:一是坚持本土文明的主体作用;一是坚持多层次引进及消化外来的文明。可以说,在世界文明史上,没有任何一种文明像日本文明如此热烈执著本土文明的传统,又如此广泛摄取外来的文明,如此曲折的反复,又如此艺术地调适和保持两者的平衡,从而创造出具有自己民族特质的新的文明体系。”

作为日本文明重要组成部分的日本艺术也是如此,我们从这五卷本的“东瀛艺术图库”里,不是也可以发现日本的艺术不断以对传统文化的眷恋为主轴,以外来文化的刺激为辅线创造出来的吗。这是一条日本艺术发展的规律,这是一个具有日本民族特质的艺术体系。

也许日本艺术美就存在这里,也许日本艺术美的魅力也就表现在这里!

目
录

概说	1
远古至飞鸟时代	1
奈良时代	3
平安时代	5
镰仓时代	10
室町・江户时代	14
明治维新以后	17
神话・传说・原始歌谣	20
和歌・汉诗	28
物语	46
日记・随笔	74
连歌・俳句	99
通俗小说	112
近代小说	131

概说

● 远古至飞鸟时代 ●

(远古—公元 645 年)

日本远古和飞鸟时代,并未产生文字,是处在诸种文化混沌与口头文学的时期,上古的日本原始人相信语言的感应力,相信语言具有灵性和咒力,咒术可以达到他们最原始的求生克死的本能愿望。从文献记载,当时咒术的内容,有祈愿渔猎丰收的经济行为,有维持共同体安定的政治行为,在个人的抚慰救济灵魂这点上又有宗教的行为。从形式来说,有语言部分,也有行为部分,也就是念咒时的手舞足蹈。从内容与形式的总体结构来说,它是一种最原始的宗教现象,也是一种作为口头文学的咒语和原始歌舞未分化的文化现象。这样,咒术的内容与形式成为文化整体未分化的母胎。咒语成为口头文学系列之一。

作为口头文学系列之二的日本神话、传说,其本身也是“言灵思想”的产物。这一口头文学的生活意识,究其原型都可以还原为“言灵思想”,用自己独特的“言灵”来探索宇宙的开辟、神灵的显现、人类的起源、国土的创造等等。日本远古的神话分为四大类:(一)天地创始神话;(二)自然生成神

话;(三)文化始源神话;(四)风土神话。

从作为口头文学系列之三的原始歌谣的历程来看,最初是从一种对生活的悲喜的本能感动发声开始的,比如劳动配合、信仰的乞求、性欲的冲动和战斗的呼号,内容多为殡葬、祭祀,以及渔猎、农耕、狩猎、战斗、求婚、喜宴等与上古人实际生活密切结合的活动,纯粹是一种原始情绪和朴素感情的表现。古代的原始歌谣,在未形成独立歌谣之前,是与咒语、神话传说相生的一种复合文学形态,同时也是一种诗歌、音乐、舞蹈的混合体。

可以说,远古日本仍然处在诸种文化的混杂状态,文学尚未从历史、政治和宗教分化出来成为一个独立的实体,而笼统地包容在整个文化中,处在混沌的阶段。

日本从口头文学到文字文学的基本条件,有赖于汉字的传入和日本文字的孳生,尤其是汉籍和佛典的初传日本,对于推动文字文学的诞生起到很大的作用。汉籍初传文献涉及者,主要有徐福赴日初传、神功皇后从新罗带回、王仁上贡《论语》和《千



十七條憲法

上皇太子作

一一以和為貴無行為宋人皆有憂亦少違
無是以或不服君父乍違于隣里茲上和下
睦諧於論事則事理自通何事不友

二曰為教三寶三寶者佛法僧也則一生之
終神萬國之極宗何世何人非貴是法入興
尤急能承從之其不歸三寶何以自狂

圣德太子制定的《十七条宪法》

字文》等三种说法。飞鸟时代传入了佛教艺术与经书。

由于汉字和汉籍儒佛经典的传入，对学习汉字、汉文方面带来很大的刺激，兴起了讲授汉籍和诵读佛典的风潮，成为书记和活用汉籍的文字表现，并成为吸收佛教、儒学思想的契机。圣德太子引进当时中国中央集权统治下的五常

儒学思想，制定的“十七条宪法”，代表了当时的文章的最高水平。为了推动改革，圣德太子在积极吸收中国的先进的儒学文化和制度的同时，于推古十五年（607年）派出小野妹子等前后五次的遣隋使；推古二十六年（618年）唐灭隋后，他继续派出遣唐使（在其后派出遣唐使凡19次，至894年终止派遣，持



续了二百六十余年)，带回大批儒佛经典，广为流布，催生了日本古代文字文学的诞生，所引进的儒佛思想也对日本古代文学产生了深远的影响。

另一方面，从口头文学到文字文学过渡期，由于日本没有固有文字，仍

需借助汉字，这就给文字化带来很大的制约，在假名文字未创造出来以前，口头文学与文字文学之间仍存在断层。但是，大体上以这个时代为界，日本文学从口头传诵进入了文字文学的过渡时代。

●奈良时代●

(公元 710 - 794 年)

推古朝以后，承传了大量木简、金石文（即墓碑铭、佛像和铜钟上的刻文）的主要资料，经过长期的努力，至奈良朝终结，凡二百年间，从创造出一种具有口头词章特色的文体，着手编纂《古事记》，到采用多种不同文体面世《常陆风土记》、《播磨风土记》、《日本书纪》、《出云风土记》，许多口头文学也通过这些文字文学而得以传于后世，迎来了日本古代从口头文学到文字文学的完成期。

日本古代文字文学的滥觞《古事记》是一部朴素地再现日本远古神话、传说的文学书。作者太安万侶（？ - 723 年）奉元明天皇的敕令，和铜四年（711 年）九月开始撰录稗田阿礼所诵习的历代帝皇继位之事和旧辞，加上传承的神话传说和相关的原始歌谣，于和铜五年（712 年）撰成《古事记》。

《古事记》问世八年后，即元正天皇养老四年（720 年）编撰的《日本书纪》，它不以神话、传说为主，而以记载史实为重，且尊重古传，尽量保持正史的特质。总的来说，《日本书纪》更富史书的性格，作为史书的价值大于《古事记》，然而在文学光彩方面，比起《古事记》来则略有逊色。但以它的神代的神话、传说、说话以及人皇时代的传说、说话和歌谣词章为主体的部分，文章的表现之美，还是确立了它与《古事记》在日本古代文学史上的地位。从口头文学到文字文学的过渡时期，它们起到了不可磨灭的历史作用。

但是，从严格的意义上说，《古事记》和《日本书纪》都不能算作正式的文学书。作为真正意义上的文学作品，最早形成

的是汉诗集《怀风藻》、和歌集《万叶集》，它们是上古汉诗、和歌的集大成者，展现了日本上古的抒情文字文学的世界。

奈良时代日本引进汉字，使用汉文渐增，尤其是这一时期派出大批遣唐使学习包括《诗经》在内的汉文化，日本皇室和贵族咏和歌，也作汉诗赋，为日本汉诗文的勃兴打下了重要的基础。在这种背景下，汉诗文集问世，开始出现了“汉风化”的

风潮。在《怀风藻》的序文中，第一次使用“文学”这个词。这部诗集收入六十四位诗人的汉诗，包括天皇、皇子、官人、文士和僧侣等。全一卷，凡一百二十编，以酒宴诗、叙景诗居多，也有游览诗、望乡诗、七夕诗，只有两首恋爱诗。

《万叶集》收录的四千五百一十六首歌，体裁多样，其中短歌居多，长歌仅二百六十余首，旋头歌六十余首，佛足

《古事记》“神功皇后缘起绘卷”



石体歌一首，汉诗四首。歌人网罗所有阶层，从天皇、皇后、皇族、王族、朝臣到士兵、农民、村姑、乞丐等，但以上层者居多。题材和内容广泛，包括杂歌、相闻歌、挽歌、譬喻歌、戍边歌、有由缘杂歌、羁旅歌、四季相闻或四季杂歌、从驾歌、东歌等等，反映了不同阶层和不同地方的情况。这些歌都是上古大和文明的实际写照。

《怀风藻》、《万叶集》成为日本上古奈良时代抒情诗歌的双璧，在日本文学发展史上具有里程碑的意义。



现存最古手抄本《万叶集》
(平安时代，源兼行抄)

● 平安时代 ●

(公元 794 - 1185 年)

继前一时代和歌、汉诗的勃兴，平安时代贵族王朝出现了有名的《凌云集》、《文华秀丽集》、《经国集》三大敕撰汉诗集，同时奉天皇敕命还编撰了敕撰集及歌人、汉诗人的私家集，其中《古今和歌集》、《后撰和歌集》、《拾遗和歌集》三大敕撰和歌集，俗称“三代集”。这些敕撰和歌集多是由和歌所（编撰事务所）根据敕令制定的选歌范围，从私家集和赛歌会的优秀作品中选出，代表了当时和歌的最高水平。古今时代的在原业平、僧正遍照、小野小町、文屋康秀、喜撰法师、大

伴黑人等“六歌仙”与纪贯之、壬生忠岑，连同万叶时代的柿本人麻吕、大伴家持等，并称为“三十六歌仙”，他们在日本贵族的歌坛上宛如群星闪烁。这些歌仙的出现和敕撰和歌集的问世，改变了“自《万叶集》以来，时历十代，数过百年，其后和歌弃而不被采”（《古今和歌集》汉文序）的局面。这种改变，对于复兴和歌，以及促进这一时代的日本文学从“汉风化”走向“和风化”起到了很大的作用。

日本

文

学



◎ 东瀛艺术图库 ◎



《三十六歌仙图屏风》

(酒井抱一绘，江户时代)



三十六歌仙之一在原业平像
(选自《百人一首歌碑》)

在诗歌领域走向“和风化”的同时，前一时代引进的汉字也实现了“日本化”，创造了日本自己的民族文字“假名”，“将汉文‘日本化’，开始与和歌并列使用，创造出散文作品”（日本现代学者加藤周一语）。这样便诞生了物语文学和随笔文学。

传奇物语《竹取物语》与歌物语《伊势物语》以及虚构物语《落洼物语》的出现，成为日本文学发展的一个重大转折。紫式部统合虚构物语与歌物语，用“假名”创作了世界第一部长篇小说《源氏物语》，标志着日本散文文学拥有独特形式、规模和自己的美学特色——“物哀”，将日本古代文学推向一个新的高峰。这一时代有



《夜半惊醒物语绘卷》“梦中惊醒的中君卷”

日本 文学



◎ 东瀛艺术图库 ◎

· 8 ·



《荣华物语绘卷》“清凉殿一隅卷”



《荣华物语绘卷》
“于心安矣卷”

代表性的物语文学作品还有：历史物语《荣华物语》、《大镜》、《今镜》，虚构物语《夜半惊醒物语》、《狭衣物语》、《堤中纳言物语》，说话集《今昔物语》等，其中一些作品是模仿《源氏物语》的，走向图式化或戏作化。

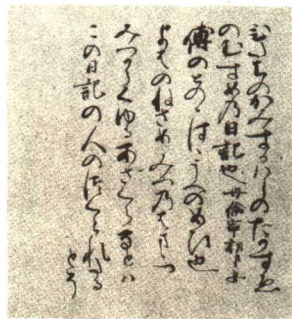
以物语文学的诞生为契机，日本古代文学进入一个新的更多样化的历史

阶段。作为当时散文文学重要组成部分的随笔文学和日记文学也应运而生。清少纳言的《枕草子》，以及下一个时代问世的《方丈记》、《徒然草》，堪称日本古代三大随笔集。这些随笔，笔致精确简洁，朦胧、幽玄而闲寂地展现事物的瞬间美，给人丰富的艺术享受，在日本文学史上拥有崇高的地位。

开日记文学先河的《土佐日记》，是由《古今和歌集》编撰者之一纪贯之书写的。当时贵族男子以用汉文写作为高贵，只有女流之辈用假名写作。纪贯之在日记开卷就说：“男人写日记，女子也跃跃欲试。”以喻自己即使是假托女性之笔，用假名书写这部日记，目的是要摆脱男性为官的立场，可以更自由地述怀，随心所欲地吐露自己的心扉。由此，很快地流行起女性的日记文学来，代表作家和作品有藤原道纲母的《蜉蝣日记》、和泉式部的《和泉式部日记》、紫式部的《紫式部日记》、菅原孝标女的《更级日记》等。这些日记的女作

家，从不同角度记录了作为女官的她们在后宫的所见所闻，或嗟叹人生的寂寥和女人的薄幸，或载录妇女在一夫多妻制下的悲剧命运，或回忆自己对爱的心路历程和懊恼自己平淡的婚姻，或记录宫中贵族的种种生活习惯等。

概括地说，平安时代，日本文学从“汉风化”摆脱



《更级日记》抄本
(藤原定家抄)